

# CARABELAS DE LA MUSICA

del Viejo al Nuevo Mundo



ENSEMBLE VOZ LATINA  
dir. Maximiliano Baños

# PROGRAMA

## PRIMERA PARTE: Poesía en música en la España del Siglo de Oro

- ❖ **Prado verde y florido** - *Cancionero de Medinacelli*  
Francisco Guerrero (Sevilla, 1528 – 1599)
- ❖ **Al son de los arroyuelos** - *Manuscrito de Tonos*  
José Marín (1618 – Madrid, 1699)
- ❖ **Recercada primera para viola sola** - *Trattado de Glosas*  
Diego Ortiz (Toledo, c. 1510 – Roma, c. 1576)
- ❖ **Ay amargas soledades** - *Cancionero musical de Turin*  
Anónimo - Poesía: Lope De Vega (Madrid, 1562 – 1635)
- ❖ **Ay de mi sin ventura** - *Cancionero de Medinacelli*  
Juan Navarro de Sevilla (Marchena, c. 1530 – Palencia, 1580) - Poesía: L. De Vega
- ❖ **Fantasia del octavo tono** - *Libro de Música de vihuela de mano "El Maestro"*  
Luis Milán (Valencia, c. 1500 – 1561 post.)
- ❖ **Sepan todos que muero de un desdén** - *Manuscrito de Tonos*  
J. Marín
- ❖ **Floremitas que al alba** - *Libro de Tonos Humanos*  
Anónimo

## SEGUNDA PARTE: El villancico en el Nuevo Mundo

- ❖ **Hanacpachap** - *Ritual Formulario e Institución de Curas*  
Juan Pérez Bocanegra (ca. 1560 – 1645)
- ❖ **Dios itlaconanztine** - *Codex Valdez*  
Hernando Franco (Galizuela, 1532 – México, 1585)
- ❖ **Marizápalos** - *Codex Saldívar*  
Santiago de Murcia (Madrid, 1673 – 1739)
- ❖ **Jesos de mi gorazon** - *Archivo Musical de la Catedral de Oaxaca*  
Gaspar Fernandes (1566 – Puebla, 1629)
- ❖ **No haya mas dulce alegría** - *Archivo Musical de la Catedral de Oaxaca*  
G. Fernandes
- ❖ **Recercada octava** - *Trattado de Glosas*  
Diego Ortiz (Toledo, c. 1510 – Roma, c. 1576)
- ❖ **Vengan pues hoy a la mesa**  
Manuel de Mesa y Carriso (c. 1725 – 1773) - Poesía: Sor Juana Inés de la Cruz (Mexico, 1651 – 1695)
- ❖ **Tururu farara con son** - *Archivo Musical de la Catedral de Oaxaca*  
G. Fernandes

## Ensemble Voz Latina (6)

**Maximiliano Baños**, canto e direzione

**Laura Martinez Boj**, soprano

**Isabella Di Pietro**, mezzosoprano

**Leonardo Moreno**, tenore e percussione

**Luciana Elizondo**, viola da gamba

**Eduardo Egüez**, vihuela de mano e chitarra barocca



## LINKS CANCIONES

HANACPACHAP

DIOS ILTAÇONANTZINE / SANCTA MARIA É

## INFO & CONTACTOS

ENSEMBLE VOZ LATINA

ASSOCIAZIONE LATINOAMERICANA DI CREMONA

E-MAIL : [ENSEMBLE@VOZLATINA.IT](mailto:ENSEMBLE@VOZLATINA.IT)

## Carabelas de la Musica - *del Viejo al Nuevo Mundo*

El Siglo de Oro es el término que designa una época de grandeza económica y prestigio político de la monarquía católica española, que en realidad abarcó más de un siglo: generalmente se sitúa entre la llegada de Colón a América en 1492 y la muerte del gran escritor español Calderón de la Barca en 1681.

Figuras como Cervantes, Quevedo, Lope de Vega o la poetisa mexicana Sor Juana Inés de la Cruz son algunos de los grandes nombres de la literatura universal del mismo modo que El Greco o Velázquez en la pintura. En los dominios hispanoamericanos, la música floreció a finales del siglo XVI y comenzó a crear su propio lenguaje, con las primeras piezas musicales escritas en lengua indígena y el desarrollo del villancico, que, por sus características populares, se convirtió en el vector del mestizaje cultural.

La música europea se enriquecerá con nuevos sonidos y ritmos, mientras que las lenguas indígenas más representativas encontrarán una nueva vitalidad, sublimando su poder sagrado y evocador con las resonancias de la música barroca europea.

Un claro ejemplo de ello lo vemos en **Hanacpachap**, la primera composición polifónica impresa en el Nuevo Mundo, contenida en el «Ritual, formulario e institución de curas para administrar a los naturales» del franciscano Juan Pérez Bocanegra (Lima, 1631). Es un himno mariano escrito en quechua, la lengua franca del Imperio Inca. La adopción del culto a la Virgen María por parte de los pueblos indígenas puede considerarse una forma de resistencia más que un acto de imposición y sumisión. Para los pueblos andinos, de hecho, la veneración de la Virgen significaba la posibilidad de seguir adorando a la Pachamama, ante el ineludible avance de los "conquistadores" españoles. En este himno procesional, los árboles, los frutos, las estrellas y los astros pueden leerse según dos vías paralelas: por un lado, símbolos de la Virgen "Stella Maris" y de los frutos salvadores que trae, y por otro, elementos acordes con el antiguo culto a la Pachamama, la Madre Tierra. Hanacpachap constituye, pues, el ejemplo más perfecto de encuentro y fusión de dos culturas, de donde proviene la amalgama musical americana.

El programa se divide en dos secciones; la primera está dedicada a la estrecha relación entre poesía y música y la segunda al villancico principalmente de inspiración mariana, objeto de culto que aseguró el encuentro entre Viejo y Nuevo Mundo.